



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2952

05 November 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 5 ноября 1990 года, в 16 ч. 50 м.

Председатель: г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u> Канада	г-н ФОРТЪЕ
Китай	г-н ЛИ Даюй
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-н ТОРНУДД
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 55 м.

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в ноябре, я хотел бы воспользоваться случаем и от имени Совета воздать должное Его Превосходительству сэру Дэвиду Хэннею, Постоянному представителю Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций, за его работу на посту Председателя Совета Безопасности в октябре 1990 года. Я уверен, что могу от имени всех членов Совета Безопасности выразить глубокую признательность послу Хэннею за то блестящее дипломатическое искусство и неизменную учтивость, с которыми он руководил работой Совета в прошлом месяце.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ЦЕНТРАЛЬНАЯ АМЕРИКА: УСИЛИЯ В НАПРАВЛЕНИИ ДОСТИЖЕНИЯ МИРА

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/21909)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению данного пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым на предварительных консультациях.

Члены Совета получили документ S/21909, который содержит доклад Генерального секретаря по Группе наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке. Они получили также документ S/21927, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе предварительных консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если нет возражений, я буду считать, что Совет желает поступить таким образом.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Перед тем, как поставить проект резолюции на голосование, я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотят выступить с заявлением.

Г-н АЛЯРКОН ДЕ КЕСАДА (Куба) (говорит по-испански): Я рад поздравить Вас, г-н Председатель, на этом первом заседании в ноябре в связи с тем, что Вы выполняете функции Председателя нашего Совета. Я уверен, что Вы будете руководить работой Совета с присущим Вам искусством и тактом. Позвольте мне также выразить признательность Постоянному представителю Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за то, как он руководил работой Совета в предыдущем месяце.

Моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за представленный нам доклад по работе Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООН в ЦА). Мы поддерживаем содержащиеся в нем наблюдения и выводы. Мы согласны с предложением о продолжении деятельности ГНООН в ЦА в соответствии с ранее предоставленным ей Советом Безопасности мандатом и с учетом определений и разъяснений, которые содержатся в представленном нам докладе Генерального секретаря. Мы также согласны с тем, что этой Группе наблюдателей следует продолжить свою деятельность в пяти странах Центральной Америки и что ее численность следует сократить, как предлагается, на 40 процентов.

Мы поддерживаем также мнение Генерального секретаря относительно разграничения деятельности ГНООН в ЦА и той деятельности, которая может стать результатом усилий, предпринимаемых в настоящее время Генеральным секретарем и его представителем г-ном де Сото с целью достижения политического урегулирования конфликта в Сальвадоре на основе переговоров. Мы, соответственно, полностью поддерживаем положение, содержащееся в пункте 32 доклада:

"Что касается моих нынешних усилий по достижению политического урегулирования конфликта в Сальвадоре на основе переговоров, то, как известно членам Совета Безопасности, в своем заявлении в ходе неофициальных консультаций в Совете 3 августа 1990 года я сообщил о своем выводе о том, что контроль или наблюдение за осуществлением различных аспектов такого урегулирования целесообразнее всего осуществлять в рамках общего процесса, а не в качестве отдельных операций. Из этого следует, что контроль за военными аспектами будет осуществляться не ГНООН в ЦА, а военным компонентом в рамках общего процесса". (S/21909, п. 32)

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Кроме этого, моя делегация желает обратить внимание на объяснение, содержащееся в пункте 17 доклада Генерального секретаря, где он ссылается на некоторые события, происшедшие 23 октября в городе Манагуа, когда никарагуанские представители в сопровождении наблюдателей ГНООН в ЦА и представителей правительства Сальвадора провели расследование некоторых жалоб сальвадорских властей о том, что в трех районах вокруг Манагуа были установлены радиопередатчики Фронта национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ). В пункте 17 доклада Генерального секретаря говорится: "Ни в одном из трех вышеуказанных районов радиопередатчиков обнаружено не было". (Там же, пункт 17)

В докладе, опубликованном министерством внутренних дел правительства Республики Никарагуа, после описания операции, руководимой исполняющим обязанности министра внутренних дел страны д-ром Хосе Пали, говорится следующее:

"Как показала проверка, ни в одном из трех вышеуказанных районов не было обнаружено ни радиооборудования, ни оружия, ни подрывных материалов".

Газета "Ла пренса", издающаяся в Манагуа, опубликовала в октябре следующее сообщение:

"Никарагуанские и сальвадорские власти обнаружили в описанных местах центр Народной церкви Сальвадора, созданный совместно с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), отделом министерства строительства и домом дочери Артуро Круза".

Согласно отчету, подготовленному официальными лицами никарагуанского министерства, предметы были обнаружены только в одном из трех мест, где находились лица сальвадорского происхождения, и в этом месте расположена организация "Коммунидадес эклезиялес де база экуменика и де скривикос" (CEDES). В соответствии с отчетом были найдены следующие предметы:

"Канторская мебель, пишущие машинки, компьютер и книжная полка, на которой стояло несколько книг религиозного содержания и несколько газет или журналов социального содержания".

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Ясно, что эти материалы, книги религиозного содержания, компьютер, конторская мебель и пишущие машинки вряд ли можно характеризовать как материалы, с помощью которых совершаются террористические или преступные акции.

Столь же примечательным является совпадение мнений, официально заявленных обозревателями Организации Объединенных Наций и правительства Республики Никарагуа, а также лидерами сальвадорских религиозных общин, расположенных в Никарагуа, в частности, в отношении того, что в двух районах из трех даже не было обнаружено сальвадорских граждан, в то время как в третьем районе ими были обнаружены опасные объекты, описанные в докладе министерства внутренних дел Никарагуа.

Более того, после опубликования доклада Генерального секретаря в качестве официального документа Совета Безопасности (S/21912) было также распространено официальное сообщение правительства Республики Сальвадора от 29 октября 1990 года. В этом сообщении, мягко выражаясь, тенденциозно указывалось на то, что было обнаружено в этом религиозном центре, а деятельность характеризовалась как преступная по своему характеру.

Тот факт, что сальвадорский военный персонал принимал участие в этих поисках, фотографировал и собирал данные об этих сальвадорских беженцах и религиозных рабочих, должен вызывать обеспокоенность членов Совета ввиду того, что не впервые верующие люди в этой стране, будь то священники или монахини, страдали от последствий репрессивных мер. Некоторые из них действительно погибли, как это произошло с ректором Центральноамериканского университета Игнасио Эллакура и пятью другими членами ордена иезуитов. Подробности этих преступлений еще предстоит выяснить, хотя и признается, что высокопоставленные представители сальвадорской армии принимали участие в совершении этих преступлений.

Мы хотели бы привлечь внимание Совета к этому событию, а также к тому факту, что сальвадорское правительство сочло необходимым предоставить версию, которая отличается от версии обозревателей Организации Объединенных Наций и от версии никарагуанских властей, и поступили таким образом, чтобы оправдать страхи в отношении безопасности и жизни некоторых религиозных деятелей этой страны как внутри Сальвадора, так и за его пределами, учитывая известные нам обстоятельства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Кубы за его теплые слова, сказанные в мой адрес.

Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/21927.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Канада, Китай, Колумбия, Кот д'Ивуар, Куба, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За данную резолюцию подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 675 (1990).

Мой список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.